ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 11 OCTOBER 1962 — No. 4462

Conferencia di Prensa di partidonan Frances di oposicion

PARIS, 11 oct. — E ex prome minister socialista, Guy Mollet, a acusa president De Gaulle ajera, na un conferencia comun di prensa dje partidonan di oposicion cu diabierne pasa a tumba gobierno di Pompidou, dichantahe door di amenaza cu el lo retira, cu e pueblo frances voto contra su plan, dia 28 di october proximo. E plan di De Gaulle ta consisti pa cambia constitucion. Y retiro lo nifica un otro violacion di constitucion, segun Mollet.

Manera ta conoci, De Gaulle kier pa e pueblo eligi en adelante e hefe di estado, enbez di via un collegia di eleccion. Mollet a bisa, cu e proposicion ta trece huntu cuné, peliger di dictadura y guerra civil, y cu e partidonan di oposicion lo defende, democracia y derechonan civil".

E conferencia di prensa, cu nan a tene despues cu e eleccion parlamentario a wordu pone pa dia 18 y 25 di november, tabata bao di direccion di Paul Reynoud, un ex prome minister conservativo, y un dje partidarionan di oposicion contra e actual proposicionnan di De Gaulle. El a bisa, cu tur e miembro dje familia Republicano, di socialistanan te conservaticonan tabata presente na e conferencia di prensa.

Secretario general dje partido catolico, M.R.P. Maurice Rene Simonnet, a declara: „Nos lo vota contra riba poder sin control, pasombra nos kier proteha e republica, democracia y libertad.

Diferente otro orador a critica e gobierno pa motibo di su uso di radio di estado y television den e campania cu ta prosede e plebicito y eleccionnan.

INDRA KAMADJOJO A BALIA NA ARUBA

ORANJESTAD — Diamars anochi Indra Kamadjojo, un mensahero di baile di Indonesia y India a duna un presentacion bailable den un sala tres cuarta parte jen di teatro. E programa a haci mencion di bailenan javanes, indico, sumatrans y di Oost-Indie, cu final e Tari-Piring, e conocido baile dj cosecha cu belanan, semper un punto culminante den e programanan dje calidad aqui.

Bailenan di su pais natal

Indra Kamadjojo a demostra su mes como un mensahero apto di bailenan for di su ciudad natal. Ta facil pa observa den tur su moveccion y gestonan cu el'a ricibi un instruccion formal di ballet, na cual granmaestronan ruso manera Schueroff a duna nan cooperacion. Casi hende no por kere cu e mensahero aqui, di cual tin hopi cu a balia asina den siglo 15 despues di Cristu, tin 56 anja di edad, ora cu bo mira e maravilla den baliamentu aqui, yiu di un bestuursambtenaar for di Banjoemas na accion. E ta masha expresivo den bailenan di Hindoe y ta mes modesto den e bailenan javanes. Lastima cu Indra Kamadjojo ta un cuentista menos aprisionante cu baliador y esei tabata mes lastima pa e publico di habla ingles den e sala, cu no por a sigui e conferencianan hulandes. Pasobra sin tuma nota die splicacionnan dje bailenan, no ta posible pa esnan cu no ta na haitura di esaki na comprende loke cu e baliador quier representa.

MORRIS SERPHOS A PAPIA PA ROTARY

ORANJESTAD, 11 oct. — E seman aqui sr. Morris Serphos tabata huesped orador durante e encuentro di miembronan di Rotary. En relacion cu e hopi dianan di fiesta hudiu cu ta cai den e temporada aqui Sr. Serphos a duna un resonjo dje fondonan historico dje Gran Dia di Reconciliacion i e sistema cu e actual hudiunan orthodoxe i liberal ta celebre. Sr. Serphos a conta com intensiva e Gran Dia di Reconciliacion a ser celebra pa e Comunidad Israëlitica di Aruba: masha poco bez e snoa nobo aqui tabata mas jen di hende manera riba e dia aqui.

Seman pasa tabatin trobe na Leiden e entrega tradicional di pekele y pan blancu na ocasion di dia di liberacion di Leiden. Denter di hopi cu a bin tuma nan pekele tabatin tambe un cachor fornal, aunque cu e no tabata bini na remarca.

Sentencia di tribunal:

Intervencion di Estado contra „Caballero" ta ilegal

Teksto dje vonnis ta awor publica

(Di nos corr. di Corsow)

Tribunal den prome instancia na Corsow ta di opinion cu Estado a larga serra e fabrica di sigaria „Caballero" na april u.p. ilegalmente y pa motibu di esaki tin di paga e danjo perhuicio ocasiona. E fabrica di sigaria unavez tabata estableci caba ora cu gobierno antillano a concedi monopolio na un otro compania di sigaria dje marca „Antillana".

E sentencia aqui nos por a comprende foi teksto dje vonnis. Nos publica caba cu „Caballero" por larga munstra despues com grandi ta e danjo cu el a sufri precies.

Cu e vonnis aqui a ser dicidi tambe cerca e procedura dje huez, cu Estado a trata ilegal. Anteriormente esaqui a ser confirma caba den huicio sumarisimo. Awor ta existi ainda e posibilidad di continuacion di e procedura den hoger beroep, pa cual Estado por tuma e iniciativa.

Sigarianan di e marca „Caballero" ta ser fabrica pa N.V. Handel en Industriemaatschappij Camarena na Corsou. E marca „Antillana" ta di N.V. Handelmaatschappij A. D. Jonckheer. E empresa di Camarena tabata cerra foi dia 10 di april te dia 25 april, despues dje notificacion di Estado, ora cu e prome sentencia den huicio sumarisimo a pone un fin na e intervencion aqui. Otro seman Dia Viernes Camarena lo por munstra com grandi ta e danjo perhuicio cu el a sufri pa e cerramentu forza di su empresa. Manera ta conoci, e interesnan di Camarena ta ser atendi pa abogado mr. P.P.C.H. van de Voort, mientras pa Estado a procede mr. C.H. Govaerts na Curacao.

Na juicio di tribunal e comprension „establecimiento" no ta identico cu „cla pa explotacion". Tantu un investigacion historico di ley como un splicacion razonable di ley ta yega na e conclusion cu e concedimiento di un monopolio no mester causa perhuicio na otronan cu na e momento ei ta ocupa cu gran inversion y tin tratamientonan serio di preparacion di un empresa. Cerca Camarena tabatin asunto di establecimiento ora cu e monopolio a ser concedi na N.V. Jonckheer.

A base di esaqui tribunal ta conclui cu requerimiento di Estado pa cerra empresa di Camarena ya nifica un intervencion inhustifica di ley contra Marchena, loque tabata ilegal. Dje manera ei Estado tin di paga e danjo perhuicio cu ta consecuencia di cerramento dje empresa.

OTRO CLUB DI HUBENTUD A WORDE INSTALA: „LES JOYEUX"

ORANJESTAD, 11 oct. — Aruba a bira mas ricu na un club infantil. „Les Joyeux" ta e nomber cu a ser scohi pa e club aqui, pa cual exclusivamente hobennan cu ta trahando por bira miembro. E apertura oficial lo tuma luga dia 20 dje luna aqui durante un fiesta grandi den Eagle Club.

Na Corsou masha tem caba „Les Joyeux" ta un comprension masha conoci. Aya e club aqui tabata existi ya ta algun tempo caba i aya tambe a tuma e iniciativa pa funda tambe na Aruba un semehante club.

A parce cu esaqui no tabata dificil, pasobra aunque ta solamente un luna numa cu e prome contacto cu Corsou a ser realiza, e club „Les Joyeux" tin actualmente na Aruba 50 miembro i tin nan propio directiva di club. President ta Eddy Laaf. Demas miembronan directiva ta vice-president Ivan Kelly, secretaria Mildred Martha, tesorero Eveline Bronswinkel, tesorero Watty Vos i luego e miembronan Myrna Martha, Romo Fingal y Blanca Fingal. Major parti dje miembronan ta di Oranjestad, pero nan a sigura nos cu „Les Joyeux" ta pa enter Aruba. E fiesta di inauguracion di dia 20 dje luna aqui lo ser probablemente asisti tambe pa un delegacion for di e club na Corsou.

ARUBA AMATEUR RADIO CLUB

SAVANETA — Dia tres di october e reunion anual a tuma lugar na Savaneta, pa elegi directiva nobo pa anja 1962-63. E siguientenan a worde elegi:

President: L.D. Mc. Burney PJ2AF
Vice president: L.P.K. Volney PJ3AO
Secretary: A.S. MacNutt PJ3AC
Treasurer: H.V. Schierenberg PJ3AN
Q.S.L. Manager: S.C. Chapman PJ2AE
Asst. Q.S.L. Manager: J. E. Wanamaker PJ3AR
Program Manager: M. Sand PJ3AL
Advisor: H. Maasdomme PJ2AQ
Member At Large: M. Angela
House Manager: L.J.A. Halley
Publicity: J. Engelen

E reunion tawata bon atendi. E Presidente saliente, senjor J. Downey PJ3AJ a duna un resumen dje actividadnan dje club di e anja cu a termina, y a entrega na e Vice presidente cu a precede durante e ausencia dje President cua ta cu vacacion. El a gradici e dirctiva anterior pa e bon trabao cu nan a haci, y ta spra cu e directiva nobo lo continua pa mantene e club na un mes nivel haltu cu durante e ultimo anja.

E reunion a termina, sigui pa un dibertición cu refresco cua tur a goza. Senjor Wanamaker tawata esun di suerte e anochi ei, ganando un set di Radio Call books dona pa e Q.S.L. Manager, cua a worde acepta cu un gran ovacion.

Grave accidente na Refineria Lago: Un morto y hopi herido

Ajera tardi algu prome cu 4'or e opslagtank di Lago den cual tin recidu di acido quimico a skeer parti ariba, door di cual miles gallon dje likido peligroso a basha 'bao. E tanki tin un contenido di 150.000 liter.

Den un tempo masha corto un gran parti dje terreno a ser cubri cu e acido aki y segun noticia cu nos a ricibi esaki a plama over di un terreno di 200 m2.

Hopi di e trahadornan a worde kima y a hanja heridanan leve y otronan grave. Un empleado tabata asina gravemente herida, cu el a muri dos ora despues den hospital di Lago. Tin un numero di trahadornan gravemente herida, bao di cualnan tin dos gravisimo cu te ora cu nos corant a bai prensa, nos no por a tende com nan situacion a sigui.

Diferente trahadornan ta ser cuida den hospital di Lago; trobe tabatin hopi otro cu tabata den e territorio na unda e accidente a tuma luga y cu ta keha di dificultad den halamentu di rosea como consecuencia di dampnan dje acido y esakinan a ser pasa immediatamente den centro medico di Lago pa un examinacion medico. E acido a afecta nan pulmon.

Motibu dje skeermentu dje tanki te na e momento cu nos corant a bai prensa ta desconoci. E terrible accidente aki a ocasiona gran abatidez den circulonan di nos poblacion.

Nomber dje defunto ta Tarsicio Kaster 45 anja di edad, biba na Jamanota no. 5, casa cu 8 jiu.

Nos condolencia na famianan dje defunto pa e perdida asina tragica.

Frontera entre Surnam y Guyana Ingles

LONDEN — E procurador general di Guyana Ingles dr. Fenton Ramsahoye a bisa cu e ta spera, cu e kestionnan di frontera dje colonia cu Venezuela y Surnam lo worde regla pa realisacion di independencia di Guyana Ingles.

E procurador general, cu ta acompanja p'e abogado general Mohammed Shanabudeen, a yega akinan pa deliberacionnan legal en conexion cu e kestionnan, y pa deliberacion nan introduciente pe kestion di independencia ne vespera di e conferencia constitucional cu ta worde inaugura dia 23 di october. Dr. Ramsahoye, a anuncia, cu mayan e lo contra que funcionarionan dje cu despues nan lo delibera que departamento di exterior. Dr. Cheddi Jagan, prome minister di Guyana Ingles, lo conduci e delegacion dje colonia, ne conferencia di independencia. Despues e lo sali cu dr Ramsahoye pa Den Haag, pa deliberacionnan tocante e kestion di frontera cu Surnam.

Ya caba e gobiernonan ingles y hulandes a delibera tocante e problema aki. Nan a dicidi durante e deliberacionnan di paz, despues dje guerranan napoleonista, que rio Corantyn lo ta e frontera. Pero despues tabatin den segunda parti di siglo 19 descubridornan, cu a constata que rio tin den su curso superior dos braza.

M. VIANA A BAI SHOW NA PORTORICO

SAN NICOLAS, 11 oct. — Sr. Manuel Viana a sali ultimamente via Miami pa Portorico, pa diamars u.p. e gran Chrysler Show a cuminza. Durante e encuentro aqui cu ta ser asisti pa maior parti dje agentenan di Chrysler den America Latina, e modelnan di Chrysler di 1963 ta ser descubri pa di prome bez. Pa medio di causerianan i paneldiscusionnan e agentenan ta ser pone na altura dje secretonan i particularidadnan dje modelnan nobo. Durante e convencion di Chrysler aqui parce a parti premionan tambe na agentenan cu a distingui nan particularmente. Tantu na anja 1960 como tambe na anja 1961, Sr. Viana tabata pertenece na esnan cu a hanja un distincion. Na cuminzamentu di otro seman sr. Viana lo regresa 'trobe na Aruba. Ta spera cu e gran show di Viana Auto Supply lo ser teni e luna aqui mes.

MERCA TA PROTESTA FUERTE NA MOSCU

MOSCU, 11 oct. — Awe Merca a protesta fuerte serca Union Sovietica contra arrestacion di e teniente capitan Raymond Smith, kende recientemente a worde declara 'persona no desea na Union Sovietica, pasobra el a comete espionahe.

Den e protesta Merca ta rechaza fuertemente e acusacion contra Smith, quende tabata asistente di e agregado di marina na e embahada di Merca, cu l a comporta su mes di tal manera cu ta incompatible cu e status di un diplomatico.

Na nan turno Merca ta acusa e rusonan di apesar di su inviolabilidad diplomatico, sinembargo nan a tratele brutu y a usa violencia contra dje, dia cu nan a detene, 5 di october.

COLEGANAN A TUMA DESPEDIDA DI J. VAN ZIJL

ORANJESTAD, 11 oct. — Dia Mars atardi eilandsbestuur a ofrece un despedida den Club Caribe na sr. J. van Zijl hefe di Beatrixschool y senjora. E encuentro a ser asisti pa deputado di ensenjanza F. Wernet, inspector di educacion P.T.M. Sprockel y hopi personal di openbare scholen. E deputado y sr. Sprockel a dirigi palabranan na sr. Van Zijl y a elogie pa su actividad y prestacionnan.

Sr. Van Zijl a responde den su discurso cu semper tabata un placer p'e di por a traha na Aruba y cu e isla aki tantu p'e como pa su senjora ta queda un bon luga di biba.

Despues dje parti oficial dje atardi aqui e presentenan a queda varios ratu mas huntu na un manera dibertido.



Sentencia nobo di criminalnan di gera

BONN, 11 oct. — Dia 2 di november proximo ta cuminza na Bonn sentencia di 13 criminal di guerra, na kende nan ta pone acusacion di a asesina mas di 180.000 obrero of di complisidad na e asesinatonan aki.

Esaki lo ta un dje procesonan di mas grandi riba e terreno di criminalnan di guerra, cu husticia di Alemania West a trata te ainda. Nan ta spera cu e proceso aki lo dura dos luna.

Nan lo sentencia 13 ex- guardia di un campo di destruccion na Kulmhof, na mas o menos 70 km. dje ciudad Polaco, Lodz.

Seis dje acusadonan, cu nan ta culpa di asesinato ta detene. E sobra siete, nan ta acusa di complisidad na e asesinatonan aki.

Tres di e 13 nan tabata traha despues di guerra cerca polis di Alemania West y despues a hanja pension. E 180.000 victimanan, di cual nan ta trata den e proceso aki, ta segun e acta di acusacion, mata den cambernan di gaz, cu por wordu transporta.

For di 1941 a yega na Kulmhof, diariamente hudionan di Ghetto y Lodz. Na yegada nan ta bisanan, cu despues di un consulta medico nan lo hanja trabao na Alemania. E hendenan aki, tantu muher, como homber y muchanan mester a kita nan panja. Y nan a hibanan pa un camber di gaz, cu por wordu transporta. Despues nan ta cende motor dje camion, y nan ta laga e gaznan dje motor drenta den e camber tur cerra aki.

Y despues e otro hudionan mester a kima e cadavernan aki den un lugar special y derranan den graznan grandi. Dos persona cu a sobrevivi e torturanan dje campo aki lo ta e testigonan di mas importante. Esakinan ta biba na Israël y a testigua tambe durante proceso dje criminal di guerra, Adolf Eichmann, cu nan a cologa e anja aki na Tel Aviv.

E ganadornan di prijs cu nan bestianan favorito y nan prijsnan.

Hubentud di Bonaire a celebra Dia di Bestianan

(Di nos corr. na Bonaire)

KRALENDIJK, 11 oct. — Diasabra atardi segun calculo un numero di mas di 1000 mucha a acumula dilanti hekchiran di Jeugdhuis Bonaire. Aya a ser teni pa di cinco bez DIA DI BESTIANAN. Iniciadora di esaqui tabata antes Sra. L.M. van Hesteren-Obediente, querde e ania aqui tambe cu cooperacion di hopi cooperador i cooperadoranan organiza e atardi aqui pa Hubentud Boneriano.

No menos cu 775 mucha a bini cu nan bestia favorable den tur sorto i calidad. Door di un comisjon di arbitrahe e bestianan a ser controla un na un segun cuido i afeccion di bestia na e mucha. Despues di un deliberacion profundo, e prome premio a ser concedi na Josefa Statie di 6de klas di scool catolico di mucha muhenan na Kralendijk, cu a trece un bonita lora, cu ta bala masha gracioso i masha mansu, algu asombroso. E mucha muhe aqui a hania un oloshi i un wisselbeker como ganadora dje prome premio.

Luego a concede preme premionan na grupo. Esaquinan a ser gana pa siguiente hebennan: grupo di cachor, Wendell Anthony (1ste. klas Techn. School) grupo di pushinan, Leo Thielman (1ste. klas di scool di fraternan na Kralendijk) grupo di diferentenan: Edgar Boina cu cabritu (3de. klas school di fraternan na Kralendijk). Luego tabatin ademas dos prome premio especial: pa Wilma van der Vorm, quende a trece un pushi enormemente grandi, gordo i saludable i Pierre Chirino, cu a trece un bonita turtuca cu bassin i tur cos. Entretanto e otro muchanan tambe no a ser lubida.

Gracias pa e benevolencia elogiante di Pasku Comersiante i Comercio tur muchanan a haña tambe limonada i cos di snoep i tambe pa cada obsequio. Tur e premionan aqui tabata obsequio di personan i tienda di Bonaire i Corsou ofresi boluntariamente. Gustosamente stichtingsbestuur di Jeugdhuis Jong Bonaire a dispone su terrenonan gustosamente pa e atardi. Te atardi laat enter e procesion aqui muchanan completo cu nan bestianan favorito a sigui trebe pa cas, soda i tur na stof, pero cu stoma jen di limonada i cos di snoep i contentu i satisfecho pa e manifestacion den cual nan a participa cu tabata dedica na mucha Boneriano i nan bestia favorito. Un palabra di gratitud ta aqui sigur na su luga pa tur esnan cu di un manera of otro a duna nan cooperacion pa haci e atardi aqui un exito retondo, pasobra esaqui a exigi hopi trabao di preparacion i talento di organisacion.

Iglesia Griego Orthodoxo no ta manda observadornan pa Concilio

ATHENA, 11 oct. — E arzebispu Griego Orthodoxo, di Athena y primado di Grecia, mgr. Chrysostomos, a anuncia ayera na Vaticano, cu nan no mester spera ningun observador Griego Orthodoxo na e concilio Vaticano asi circulonan fidedigno na Athena a ... E paso aki ta sigi e desicion dje patriarcha Oecumenico Orthodoxo di Constantinopel, cu e eglecianan Orthodoxo lo no manda observador. E corant di Turin „La Stampa", a anuncia un biaha caba, cu e iglesia Ruso Orthodoxo na Union Sovietica lo tuma un desicion tocante mandamentu di observadornan, pero te ora cu nan lo ricibi un invitacion.

Desgracia di avion na Checoeslovakia

PRAAG, 11 oct. — Ayera un avion di compania di aviasion di Tsjecho Slovakia a cai na candela, ora cu e tabata prepara pa baha. 11 Persona a muri. Entre e victimanan tin tres miembro di tripulacion. Tambe 31 di pasaheronan ta seriamente herida.

Esaki ta e di tres desgracia di un avion di Tsjecho Slovakia, den tempu di dos anja. Na maart di 1961, 52 persona a muri cerca di Neurenberg y na juli dje mesun anja ey, a muri 72 persona cerca di Casa Blanca. Despues dje dos accidente, Rude Pravo, e organo dje partido comunista di Tsjecho Slovakia a declara, cu e avionnan aki a cai cerca di basenan militar Mericano y cu nan tin sospecha dje Mericanonan. Pero na e actual accidente di avion no tin inclui ningun stranhero.

Kestion di frontera entre India y China

PEKING, 11 oct. — E agencia di prensa „Nueva China", a anuncia cu ayera mainta trupanan di India a ataka e guardianan Chines di frontera (cerca di Tsjihtoen na Zuid di Tobet. Na e atake aki a muri 11 guardia Chines di frontera. E agencia di prensa a anuncia cu te ainda e bringamentu ta sigui. Despues di su siman di preparasion, asina Nueva China ta anuncia, trupanan di India a penetra riba un manera ilegal den e territorio di Tsjedong na noord dje tal frontera „Macmahon", y a pasa e rio Ketsjilang.

Nabegacion pa Union Sovietica

— E federacion Mericano pa obreronan portuario a participa, cu su miembronan ta bai di acuerdo cu un boycot completo di tur bapornan, cu ta transporta articulonan for di Union Sovietica y pa Union Sovietica. Asina un noticia for di New York ta bisa.

Situacion politica na Jemen

CAIRO, 11 oct. — Conseho revolucionario na Jemen a prohibi compania nan Mericano di petroleo pa sigi busca petroleo na Jemen, asina e agencia di prensa di mediano oriente a anuncia na Sanaa.

Ta trata aki un di represailla. Manera conoci caba, Merca no a reconoce e gobierno nobo di Jemen.

Radio Amman, a anuncia tambe, cu trupanan di principe Hassan a coje tres oficial Ruso presu dje guarnicion rebeld dje Fortalesa Maarab, ora cu nan a penetra den e forti aki avera.

Segun Radio Amman, e gobierno rebelde a manda e tres Rusonan y ... cidad rebelde pa Maarab, pa obliga avanán e trupanan di principe Hassan pa renuncia sitio.

Participacion di Robert Gardiner

NEW YORK, 11 oct. — E representante di Nacionnan Uni na Kongo, Robert Garnider, a participa den un rapport na e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu e cantidad di mercenarionan na Katanga a keda mescos cu antes.

Gardiner a raporta cu e tin prueba documenta, cu for di cuminsamentu di e anja aki por lo menos 115 mercenario tabata na Katanga, di cual anja pasa 54 a worde repatria door di Nacionnan Uni a base di e resolucionnan di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni.

Observadornan di confianza ta calcula e cantidad di mercenarionan na Katanga entre 300 y 500, asina Gardiner a bisa.

Gardiner a agrega cu e situacion aki ta un contrariedad visto di loke e portavoznan di Katanga ta bisa, esta cu no tin mas mercenario na Katanga.

Segun e rapport e mercenarionan parce ta cana awor na civil bisti y tambe nan ta ocupa puestonan civil, door di cual ta dificil pa distingui nan di otro Europeonan na Katanga.

Nan a lansa satelite

— Forsa aerea Mericano ayera a lansa un satelite cu yudanza di un raket Thor-Agena for di e base Vandenberg.

Cu e raketnan aki nan ta lansa mayor parti satelitenan di e tipo „Midas" y „Samos".

PAPA JOHANNES DE VIAHE — Papa Johannes XXIII fotografia na principio di su viahe pa Loreto y Assisi. Tabata di prome bez despues di casi cien anja cu un Papa a biaha cu trein. Mas dilanti nos ta mira miembronan di guardia personal papal riba perron di stacion di Vaticano.

Inauguracion di Concilio

ROMA, 11 oct. — E ceremonia di inauguracion di e concilio ecumenico na Roma awe, cu lo sosode bao di batimentu di tur kloknan di Roma, ta cuminsa bira un dia di fiesta nacional pa e habitantenan di Roma. Miles y miles di habitantenan di Roma kier mira e ceremonia, schoolnan y hopi negoshi lo ta cerra awe pa haci posibel pa ambtenaarnan, muchanan di school y trahadornan por mira e procesion mas espectacular cu nunca iglesia ... a conoce.

Un fila di 2500 autoridadnan eclesiastico for di tur pais na mundu, cu ta bai pa e basilio Vaticano.

E burgemeester di Roma a dirigi su mes den un proclamacion na su ciudadanonan y a declara: „Mi ta invita bosonan pa huntu cu gobierno municipal duna organisador di e concilio, su santidad Papa Juan XXIII un caluroso homenahe."

President Segni di Italia lo ta presente na inauguracion di e concilio.

Viahe espacial di Mariner

WASHINGTON, 11 oct. — E cohete espacial Mericano, Mariner-2, cu nan a lansa dia 27 di agosto di base Cabo Canaveral pa un viahe cerca di planeta Venus, lo pasa e planeta aki na un distanci di mas o menos 33.600 km. en bes di 14.400 cu nan a calcula anteriormente.

Den un anuncio di NASA, e oficina pa viahe espacial y interplanetario, nan a bisa, cu Mariner toch lo acerca Venus bastante, pa observasionnan cientifico, y tuma nota di atmosfera dje planeta. E cohete aki lo pasa Venus dia 14 di december awor.

Desgracia di avion na Uruguay

MONTEVIDEO, 11 oct. — Un avion di pasahero na Uruguay a cai ayera na aeropuerto di Carrasco ora cu e tabata bai lanta. E desgracia a worde causa door di un explosion. Tur e seis miembronan di tripulacion di e aparato a muri. Segun nan ta anuncia no tabatin pasahero bordo di e avion.

Desgracianan di avion trein na Polonia

WARSCHAU, 11 oct. — 28 Hende a muri ayera nochi ora cu e trein di pasahero cu tabata na caminda di Warschau pa Gliwice a dal den tur velo cidad riba algun wagon cu a sali for di riel. Parce cu cincuenta hende ta herida.

Tan leu cu ta conoci te awor aki no tin ningun estranhero entre e victimanan.

Segun e agencia di prensa di Polonia a resulta for di e prome investigacion cu na territorio unda e desgracia a sosode tabatin diferente schcur den e riel.

Nan mester a usa brandernan pa liberta e victimanan sali for di e restunan di herunan dobla.

Nan ta bisa cu e tres wagonnan cu a sali for di riel a los for di un otro trein cu tabata na caminda di Gliwice pa Warschau.

Despues nan a duna anuncio di 62 herido. Diferente ta seriamente herida. Segun un periodista Polaco, te ainda tin cadavernan bao dje ruina. Den e trein expreso cu tabata viaha Gliwice, tabatin solda, cu a tuma parti na maniobranan di e paisnan cu ta miembro dje organisacion di tratado di Warschau. E soldanan aki tabata baha cu verlof o tabata regresa pa nan unidadnan.

Tambe nan a anuncia cu diferente solda a mira na e accidente.

Diezsels miembro di e delegacion parlamentaria di Eerste y Tweede Kamer di Staten General y Staten di Surnam, a haci un bishita diarazon na tallernan di Shell Curacao N.V., acompanja pa sres. J.A.O. Bikker y S.D. Abbad, respectivamente presidente y miembro di Staten di Antillas Neerlandes.

Despues di e bon-bini oficial na hoofdkantoor e huespednan a haci un paseo circular riba terreno di fabrica E excursion a ser clausura cu un reunion den e paviljon na Rust en Burgh. Na final un palabra di agradecimiento a ser pronuncia pa e miembro di Tweede Kamer drs. J. M. den Uyl.

—(Foto Shell Curacao N.V.)

CISCO KID

1. „Duna mi es revolver ey, joven!" „Esey si ta un speranza!" 2. „Bo kier e arma bin kité for di mi!" „Masha bon!" 3. „Ay!"

AVENTURA DI OLLE

Cu stapnan grandi e cabezante di e ijsmannen ta camna yega. „Kiko nos lo por bisa e hoofdman ta puntra Olle. Pero nan no tin mester di basa nada, pasobra cu e ijsman na ta rabia, en cambio. „Oh mi bon amigo, bo kier pordona mi ... ta bisa e hoofdman di e eskimonan. Esaki no ta comprende nada, ni Olle tampoco.

Aqui nos ta mira e astronauta nobo Schirra ta hari contentu di dje den su helm espacial, corto prome cu el a drenta den su capsula espacial.

ESTRELLA Y SAN NICOLAS JRS A HUNGA PA PROMER EMPATE

(Di nos redactor Deportivo)

Despues cu 13 wega hunga den hoofdklasse semper a trece un ganador y logicamente tambe un perdedor, encuentro number 14 a resulta den e promer wega tabla di e campeonato 1962. Protagonistanan di e resultado indecivo aki ta e dos equiponan San Nicolas Jrs. y Estrella.

Y nos por menciona libremente cerca tambe cu ningun di dos a demostra algo cu lo a duna nan un triunfo merecidamente, riba e otro.

Na Estrella a presenta e promer bon oportunidad pa anota 14 minuut despues cu referi Frans Figaroa a duna e senjal di cuminza wega. Di rechtsbuiten Yendi Croes a surgi un bon pase pa delantero Doei Geerman, kende di hopi cerca ta shot hopi halto over di e gol defendi door di Jose Robles.

Keeper Pupy Diaz no ta keda exclui di momentonan similar y ta delantero Hubert Maxwell di San Nicolas Jrs. ta banié den bon posicion, pero tambe ta dirigi su shot malo y e bala ta sali na banda. Luego Chimbo Vrolijk ta pone un cajonazo cu ta net poco halto dimas.

Den di 24 minuut, Estrella ta den atake atrobe y un shot di Doei Geerman ta worde debolbi door di e portero Robles. Ta sigi un scrimmage den porta di gol di San Nicolas Jrs. cu ta resulta finalmente den un corner ora cu un shot di Duber ta dal na pia di un defensa.

Linksbuiten Alberto ta habri score

San Nicolas Jrs. ta bai adilanti den di 34 minuut mediante un anotacion di su linksbuiten Alberto. Esaki a ricibi un pase largo y ta haci un rush riba gol. Su shot lastra ta worde taha door di portero Diaz, kende sinembargo no ta logra garra e cuero. Alberto mes ta sigi bai aden y ta manda e bala luego den gol promer cu ningun defensa contrario logra yega y asina ta pone San Nicolas Jrs. den ventaha cu score di 1—0.

E gol contrario aki tabata senjal pa e muchanan di Sta. Cruz pa cuminza pone mas entusiasmo den cada hugada. Dos biaha half Candy Wernet ta adelanta pa yuda su companjeronan y e ta pone shotnan largo cu sea ta worde teni door di keeper Robles of ta bai out.

Apesar di ta dominando visiblemente den e ultimo diez minuutnan di e promer parti, Estrella no ta logra anotacion y halftime ta bai aden cu e score di 1—0.

Dama Werleman ta empata

Cu e sake caba Estrella la lanza un rapido atake cu ta worde rechaza. Mesora a sigi otro cu si ta resulta exitoso.

Corriendo ariba ala robes Foyito Alberts ta haci pase pa Dama Werleman, kende sin perde ni un fraccion di seconde ta shot lastra duro aden pa empata e wega na un gol pa banda.

No ta tarda mucho cu Estrella ta den atake atrobe ya ta forza un corner. Fenchi Dubero ta ricibi e cuero y di hopi cerca ta faya shooteando na banda.

Un contraatake di San Nicolas Jrs. ta mustra serio. Eddy Gomez ta rush y ta hanjele so cu keeper Diaz, pero esaki ta sali rapidamente pa busca e bala y ta taha e shot di Eddy cu su pia.

Awor ta San Nicolas Jrs. ta lanzando atake. Un freekick nan ta hanja pa cobra poco pafor di doelgebied. Juancho Kock ta lamta e bala over di defensa y Hubert Maxwell ta bai aden yegando e bala bon, pero su shot ta net na banda.

Proximo atake di San Nicolas Jrs. ta trece un scrimmage cu ta pone keeper Diaz sali for di gol sin cu e ta logra hanja e bala. Eddy Gomez, cu e gol bashi ta kop, pero e bala ta sali net out.

Ambos equipo ta haci un cambio den nan linea di atake cu speranza di produci e gol di victoria. Rey Rasmijn ta drenta pa Eddy Gomez den team di San Nicolas Jrs. y Da Croes ta sustitui su ruman Yendi Croes ariba ala drechi di Estrella.

Foyito Alberts ta purba cu un shot di punt'i pia despues di ricibi un pase di Candi Wernet. E shot ta desvia mucho y ta sali na banda.

Den e ultimo diez minuutnan di wega ambos equipo ta pone mas entusiasmo den nan hugadanan sin logra sinembargo di penetra e defensanan contrario cu e exito cu ambos tabata anhela.

E partido a termina pues cu score empata di 1—1.

Esaki ta di cinco biaha cu e dos equiponan aki ta enfrenta otro den e campeonatonan oficial di hoofdklasse for di anja 1959 y den cuatro ocasion nan encuentronan a resulta den empate. E otro biaha na anja 1960 den e segundo rond, Estrella a resulta victorioso cu score di 5 pa 1.

E wega ariba su mes no a resulta emocionante manera por a worde spera. Den mucho ocasion ainda hungadornan ta haci nan mes culpable di simplemente skop e bala mas leew posibel cu e idea pa laga otro nan corre busk'e. Esaki no ta un clase di futbol cu ta pertenece den hoofdklasse y nos ta kere cu e hungadornan mester buska di forma wega mas cu combinacionnan planea.

Ta algo cu naturalmente den hopi training mester worde adkiri, pero promer paso ta pa e trainingnan worde hiba den e direccion ey.

Posicion di e equiponan

Incluyendo e partido di Estrella — San Nicolas Jrs. nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse:

CLUB	WH.	WG.	WE.	WP.	GF.	GC.	Pts.
Dakota	4	4	—	—	10	3	8
R. C. A.	3	3	—	—	11	6	6
Estrella	4	2	1	1	8	7	5
San Nicolas Jrs.	4	1	1	2	6	8	3
Riverplate	3	1	—	2	7	7	2
Jong Aruba	3	1	—	2	9	10	2
Aruba Jrs.	4	1	—	3	8	12	2
Tropical	3	—	—	3	1	8	0

DIPLOMATICO SPANJO LIBERTA

— E ex-diplomatico Spanjo, Julio Ayuso, kende na 1959 a worde condena na ocho anja di prison, a worde liberta, aunke cu e tin un caminda limita pa keda. Ayuso, kende tabata secretario di e embahada Spanjo na Ginebra, a worde yama na Madrid na anja 1959 y acusa di ta un di e fundadornan di e frontera popular pa libertacion, un organisacion prohibi.

Gil Robles a defende Ayuso dia cu el a presenta dilanti tribunal militar.

BASEBALL ENTRE ARUBA Y STO. DOMINGO AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E serie di baseball amateur entre e seleccionnan di Sto. Domingo y esun di Aruba ta cuminza awe nochi den Lago Sport Park. E serie lo ta di dos partido, siendo e segundo senjala pa majan anochi. Ambos partido ta senjala pa cuminza 7.30 y tin como limite di tempo 11'or.

E seleccion di Sto. Domingo durante di e recien teni Weganan Centro Americano y del Caribe na Jamaica, a conquista e titulo di campeon di baseball.

E fanaticonan di baseball pues tin un bon oportunidad di mira dos interesantisimo wega.

Bao direccion di entrenador Dalmiro Finol, kende tin nos peloteronan algun siman bao training, e seleccion di Aruba lo enfrenta e dominicanonan.

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Francisco Orman. Felicitacion ta bini di su mama Anita, di su tata Juan Orman, su rumannan Candelaria, Andrea, Soledad Orman, di su wela, su tanta y omonan, prima y primonan. Felicitacion ta bini tambe di Antonio Rasmijn y Maria Rasmijn, Robert, Rudolf, Gladys, Yvonne y Mercelina Rasmijn. Felicitacion ta bini muy en especial di su querida enamorada Dorothy Rasmijn. Felicitacion ta bini pa parti di su iha Lambertus Rasmijn y di su tanta Juanita Orman cu ta na Corsow. Felicitacion ta bini di tur su amigonan y demas familia Orman, Kelkboom, Ras, Lopez, Rasmijn y Zievinger.

Awe ta cumpli 29 anja di feliz bida matrimonial senjor Nicomedus y senjora Demetia Geerman. Felicitacion ta bini di nan jioenan Aida, Geraldo, Susita, Maria, Toribio, Ularia, y Pascuala Geerman. Felicitacion ta bini di nan 9 nietonan, di nan rumannan, di tata Antonio Geerman, di nan tres suegronan. Felicitacion ta bini di nan sobrina y sobrinonan, primo y primanan y tambe di nan cunjanan y demas familia Geerman, Donati, Wever y Schwengle.

Awe ta cumpli anja srta. Filomena Farro. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 6 rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, cunja y di su estimada sobrina y sobrinonan Sergio, Judith, Anthony, Edgard, Milderd y Glenn.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga ac la ,ta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 11 di october

DE VEER 8.30 „Studs Lonigan" 18 j.
RIALTO 8.00 „Doctor Blood's Coffin" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Body and Soul" & „Ramrod" 18 j.
AURORA 8.00 „Sail- on Jamais" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Los resbalosos" a.l.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
— AJO — (Waterput)

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 71 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 11 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurio Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 11 di october 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Ghanasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Espanol
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Ajurtura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 11 de octobre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Informacion sobre los programas del Ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

— No. 51 —

„Bueno, Senjor, sinembargo e senjorita mes ta ausente. El a bai corre rond un poco den auto, pasobra e tabata queha di ta sinti masha dolor di cabez."

„Pobercita", e anciano a pensa.

„Bo quier sigui mi, Senjor? Mi ta hiba bo na oficina di Sr. Henri."

„Bunita...... larga nos bam......"

Oficina di Henri Marchet tabata queda na e luga abao. E bentananan anchu tabata duna bista pa e hardin.

Betty a bati na porta, abri porta diciendo:

„Senjor Henri, tin un hende pa bo aqui......"

Unbez tio Rudolf a camna drenta.

Henri Marchet a queda ta mira e bishita aqui asombra. Tio di Hubert a bini pa combersa cuné? Ta quico a pasa anto?

Of quizas el a bini aqui pasobra el a tende cu papa no tabata na cas? Por ta un mensahe e quier a larga cerca dje pa su tata?

„Bo quier tuma un siento, senjor?" e hoben a suplica humildemente. „Despues di bo ultimo bishita mi tata a bisa mi cu bo a bini pa haci negoshi cuné i por ta quizas ta den e sentido ei b'a bini aqui awe?"

Rudolf Laguna a tuma masha tranquil e stul ofreci i despues cu el a caba di sinta el a bisa masha calmo:

„Senjor Henri, e asunto no ta bai awe manera quizas bo ta pensa. Ta alegra mi cu awe bo tata i bo ruman muhé no ta na cas, asto pos por combersa tranquil cu otro, n' t'asina? Loque mi quier combersa awor aqui pa bo no ta destina pa nan orea."

Henri no tabata [illegible] na su comodidad. Instinctivamente e tabata sinti cu e bieu aqui quier a cohe un otro direccion awe. Pero ta quico anto?

„Mi n' ta comprende e intencion di bo palabranan, senjor", Henri a trata na sonrei levemente.

„Wel, lo bo bin comprende esei, aqui un rato, hoben", e anciano a bisa indiferente. „Pa cuminza mi quier sa ta cu ken su derecho bo a drenta mi cas na Paris i a bai sunchi mi criar aya den mi cas."

Henri a palidece i a trata na mantene su proceder.

„Oh, ta srta. Monica a conta bo esei? Wel, bo tin di considera esei como un chanza di mucha, un coi baldadi di estuidante, manera nan ta bisa. Bo ta mira, Monica tabata antes aqui den nos servicio. Mi sa tin custumber di tent'e, manera tur joncuman sa haci. Mi sa primi su cara i cosnan por estilo...... Mi n' ta quere cu eseinan ta crimen. Como cu toch e dia ei mi mester a bai Paris, m'a pensa cu toch n' ta un mal idea si mi corre pasa un ratu aya cerca dje pa mi mira com e ta sintié den su empleo nobo. I ta un chanza asina m'a bai haci cuné i......"

Tio Laguna a sinta quetu larga Henri ta papia su palabranan bon escohi.

I despues el a bisa calmo:

„Por ta tambe cu ta pa chanza Monica a exigi di bo e suma di 100.000 frank, senjor?"

Henri a para bira bleek.

E biaha aqui e no por a hanja un contesta asina lihe.

„Esaqui tambe por tabata un chanza quizas", Rudolf Laguna a puntré. „Ta pa chanza tambe cu el a menaza bo di conta bo tata tur co[illegible] masha bon ta quico. E asunto di antes aya."

Cara dje hoben a bira awor manera krijt.

Anto sin misericordia e anciano a continua:

„Por ta pa chanza tambe cu el a amenaza bo di tabatin cartanan den su poder cu cual e por pone bo den un posicion masha dificil pa cu bo tata?"

Pa di prome bez den su bida cu Henri tabata sintié asina chiquito, asina abatido.

„Senjor...... ami..... abo.... ami..."

E no por a hanja palabranan. Su pensamentunan a queda tur bruha den su mente. Nan no por a hanja e camina pa su lipnan.

Cu un sonrisa carinjoso Sr. Rudolf a inclina mas cerca dje. Pero e sonrisa aqui tabata mas peligroso cu un amenaza.

„Senjor Marchet, scucha un rato. Bo ta tende cu mi ta na altura. Ainda mi n' bisa bo tur cos, pero mi ta spera cu lo bo comprende cu mi ta na altura di tur cos si. Mi ta supone cu lo bo tin suficiente na loque sol mi a bisa bo caba. Tolvez si bo quier pa e asunto no peora, lo bo por t'asina caballero di conta mi tur cos na placa chiquito. Di otro manera si bo n' tin nada contra lo mi pone bo tata na altura di tur loke ta pasando......"

El a mira com e intranquilidad tabata disparce for di wowonan di Henri.

Poco poco pero severamente e anciano a puntré:

„Primeramente mi quier sa cu mi informacionnan ta exacto."

„Monica a denuncié anto......"

„Ta di qui manera otro anto mi por a hanja sa esei?" e anciano a ganja.

I como un comerciante diestra el a pensa: „Hopi medidanan ta bon pa alcanza e obheto". Ademas un mentira chiquito n'e momento aqui no ta un crimen.

„Si, naturalmente". Henri a responde. „Pero ta paquico el a conta bo esei?"

„Ta di interes esei pa bo, querido hoben? Bo quier tene bon na memoria cu aqui ta ami ta haci pregunta i no abo?"

„Ta quico bo quier sa di mi?" Henri a puntré.

[illegible] Mi quier sa cu tur co[illegible] loque ya mi sa caba. Ta bo tin di cohe awor. Sea cu bo ta conta mi tur cos i mi ta warda silencio of bo ta gania mi i e ora ei ami lo papia. Loque lo no sali [illegible]

DICK TRACY

1. „Ta parce un pida panja."
„No, di e taki, ariba di esey."
2. „Hey ta un druppel di sanger a cai ariba di mi man?"
3. „Si, Sam, mi ta miré awor."
4. „E cos cu nos tabata busca."

LOOKS LIKE A PIECE OF CLOTH.
NO—ON THE LIMB JUST ABOVE THAT.
HMP WAS THAT [illegible]OP OF BLOOD THAT [illegible]IT MY HAND?
YES, SAM, NOW I SEE IT.
THE EVIDENCE WE'VE BEEN LOOKING FOR.

RIP KIRBY

1. „Ojala, Desmond pone bon atencion na mi mensahe!" „Mi ta kere, Tashia, cu lo bo no mata un hende solamente pasobra cu el a pidi bo pa baila."
2. „Oh!" „Dispensa mi, pa via cu mi no a bati..."

¡OJALÁ DESMOND CAPTE MI MENSAJE!
IMAGINO, TASHIA, QUE NO MATARÁ A UN HOMBRE SÓLO PORQUE LA SACÓ A BAILAR.
¡OH!
DISCÚLPEME POR NO GOLPEAR..



Na Utrecht vispera di dia dje Concilio tabatin un encuentro di casi tur obisponan di Hulanda cu a resta den misa Junto pa reza pidi Dios pa buena marcha dje Concilio.

HOMERUN DI NOVATO TRESH A DUNA YANKEES TERCER VICTORIA

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera den presencia di 63.165 fanaticos cu a paga entrada den Yankee Stadium e novena campeon di Liga Americana a supera e campeonnan di Liga Nacional cu anotacion di 5 carrera pa 3. Heroe indiscutible di victoria Yankee ta e novatu leftfielder Tommy Tresh, kende den e octavo episodio cu dos companjero na base a conecta un homerun cu a desempata e partido poniendo New York ariba cu score di 5 pa 2.

Te na e momento ey e lanzador derecho di San Francisco Jack Sanford tabata dominando e fuerte toleteronan di Manhattan completamente. Apenas tres hit nan tabata tin conecta.

Despues cu e dos promer inningnan a bai den blanco pa ambos equipo, San Francisco Gianta ta anota uno den habrimento di e tercer. Jose Pagan, e Portorikenio sobresaliente di e serie, a habri cu hit y ta bai segunda cu un bunt di sacrificio di Jack Sanford. Chuck Hiller, heroe di e ultimo triunfo di San Francisco, ta conecta luego un tubey pa empuha Pagan.

Yankees cerrando e cuarto inning ta empata e wega. Despues cu Tresh a habri cu tubey, Mantle ta ricibi base por bola, pero roller di Maris pa primera ta forza Mantle na segunda, mientras cu Tresh ta alcanza tercera base. Di ey e ta anota ora cu pitcher Jack Sanford ta haci un lanzamiento wild.

Habriendo e quinto inning San Francisco ta bolbe bai ariba cu un homerun di Jose Pagan den rightfield.

Y e partido ta empata pa di dos biaha den segundo mitad di e sexto. Cu bunt di hit Bobby Richardson, segunda base di Yankees, ta habri. Tresh ta pone bunt di sacrificio y Richardson por sigi te tercera ora cu Mantle ta roletea pa segunda pa bira out number dos. Bateando Roger Maris, e receptor di Gigantes ta comete passball y asina Bobby Richardson ta cruza home cu e carreda di empate.

E triunfo di New York ta worde seya den cierro di e octavo inning. Boyer y Kubek ta habri cu hit y na turno cu dos companjero na base ta bin e novato Tommy Tresh. Esaki ta conecta un batazo di homerun den rightfield empuhando asina tres valioso carrera cu a pone Yankees ariba pa keda. Y escy tabata tur pa pitcher Jack Sanford, ya cu manager Alvin Dark a yama e tambe derecho Stu Miller pa bin releva. Miller ta logra cerra e inning sin mas danjo.

Den nan ultimo oportunidad ofensivo Gigantes ta logra un anotacion. Willie McCovey a habri e noveno cu hit over di segunda base. Felipe Alou a come ponche pa promer out, pero Tom Haller ta sigi cu tubeyote den centerfield empuhando McCovey for di primera cu e tercer carrera di San Francisco. Despues cu Jose Pagan ta sali cu roller pa short, partida ta termina cu un linea conecta door di pinchhitter Ed Bailey den man di bardinero derecho Roger Maris. New York Yankees a gana pues cu score di 5 carrera pa 3. Cu e triunfo aki Yankees a bai ariba den e Serie 3 pa 2.

Debi na cu e equiponan a viaha pa San Francisco awe no tin wega.

Majan atardi den Candelsticks Park na San Francisco e sexto wega di e serie lo tuma luga y si San Francisco logra empata e serie pa di tres biaha anto lo ta necesario pa bunga e septimo partido, cual tambe lo ta den parke di e Gigantesnan.

CARTA DI KENNEDY PA ADENAUER

BONN, 11 oct. — Adenauer a ricibi di president Kennedy un carta personal den cual e president mericano ta bolbe referi na e bon cooperacion cu tin entre Merca y Alemania Occidental, asina un funcionario di e gabinete di canciller Adenauer a bisa. E funcionario no kier a bisa nada di e contenido di e carta.

Pero, den circulonan bon na altura nan ta bisa, cu president Kennedy a bolbe mustra riba e necesidad pa sacrificionan pa e defensa comun di occidente.

Manera ta conoci e minister mericano di defensa, Robert MacNamara, a bisa durante un bishita cu recien el a haci na e forsanan militar mericano na Alemania, cu ta parce sigur, cu Alemania Occidental mester aumenta su gastunan di defensa.

MASAHIKO CAMPEON MUNDIAL PESO MOSCA

TOKIO, 11 oct. — E japones Masahiko Harada a bira campeon mundial den e categoria peso mosca. Den di diesun round e japones a manda Pone Kingpetch lona pa conteo di diez.

Harada a bringa un pelea perfecto y na cuminsamentu di diesun round e tabatin un ventaha chiqui di punto.

Den di diesun round Pone Kingpetch no por a haci nada contra di e ataque di e japones y esaki ta probecha pa manda Kingpetch suela pa conteo di diez y bai cu e victoria.

NAVO A BIRA MAS FUERTE

WASHINGTON, 11 oct. — General J. E. Moore, hefe di e staf di NAVO na Europa, a bisa na un reunion na Washington di e sociedad di ehercito mericano, cu NAVO den ultimo anja a bira mas fuerte riba diferente terreno. El a bisa tambe cu e posicion di comandancia supremo di NAVO, como consecuencia di e crisis na Berlin a bira muchu mas fuerte.

General Moore a laga sa, cu e prontitud pa bringa di e forsanan militar di NAVO den central Europa a subi dia prome di juni di e anja aki cu 25 porciento en comparacion cu e periodo djies prome.

E general a termina su discurso cu un yamamentu pa sigui standarisa e equipo di NAVO y principalmente den Central Europa.

GENERAL RIKHYE A REGRESA NEW YORK

NACIONNAN UNI, 11 oct. — General Rikhye, consehro militar di e secretario general di N.U., Oe Thant, a regresa New York. El a declara na su yegada, cu e operacion di Nacionnan Uni den ex-Nieuw Guinea hulandes ta transcurri lihe y sin ningun incidente. El a bisa tambe, cu e unico problema cu tabatin tabata e exigencia di e papoeanan pa nan tin mag di hisa un bandera nacional y e problema a keda soluciona pacificamente.

Funcionarionan di Nacionnan Uni a suplica e lidernan Papoea, cu den e acuerdo hulandes-indones nan no ta menciona un bandera papoea, di moda cu nan lo no reconoce e bandera ey.

E lidernan di papoea a comprende e punto di bista di Nacionnan Uni, asina general Rikhye a bisa, y nan a dicidi cu esnan cu kier hisa un bandera di Papoea por haci escy riba nan propio cas pero no riba edificionan publico.

PRUEBA NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 11 oct. — E comision Mericano pa energia atomica, a anuncia, cu otro siman riba e territorio dje isla Johnston, den pacifico nan lo tuma un prueba nuclear riba altura grandi. Nan a stipula tempu dje explosion entre mitar di 12 y mitar di tres di 14 pa 15 di october. E ora aki ta ora di Hawai, y e explosion ta depende di situacion di weer y technico.

Segun un anuncio, e explosion di prueba lo ta den sub clase di megaton, loke ta indica, cu e tin un forza explosivo di menso cu un millon ton. E explosion lo tuma lugar na altura grandi.

Den e serio di pruebanan den atmosfera, cu Merca a tene e anja aki riba pacifico, solamente un biaha a bira un exito, y wel dia nuebe di juli. Den e caso aki nan a usa un raket Thor cu a hiba e arma cientos di kilometer den espacio.

Tambe nan a usa raket dje typo Thor, na otro pruebanan cu a fracasa. For di e anuncio dje comision di atoom a resulta, cu nan no sa cu nan lo usa un raket Thor na e prueba aki.

ATAKE RIBA HAF CUBANO

NEWYORK, 11 oct. — Ayera „Alpha 666"un organisacion di Cubanonan desterra na Merca, a anuncia den un comunicado di guerra, cu gruponan di 15 te 25 Cubano, a ataka dialuna pasa e hafnan Cubano, Isabela de Sagua, y a mata 20 enemigo, entre kende tin Rusonan.

E rebeldenan Cubano, a logra yega Miami cu armanan cu nan a cohe. Algun di nan a hanja herida pero ningun a muri.

Den un anuncio „Alpha 66, cu ta situa na Miami a bisa cu milicia Cubano y Rusonan a defende e haf Cubano Isabela Sagua.

Tambe nan a tira riba un campo, den cual tabatin milicia Cubano comunista y militarnan Ruso. Y dilanti dje campo aki tabatin un portret gigantesco di Lenin.

A firma e anuncio aki: „Alpha 66." „nos ta prefera morto cu biba como esclavo".

OBSERVADORNAN DJE IGLESIA RUSO ORTHODOX NA CONCILIO

MOSCU, 11 oct. — Nan a tende di fuentenan fidedigno na Moscu, que iglesia Orthodox ruso, lo representa su mes ne concilio genral na Roma pa dos observador. Esakinan a sali awe cu un avion foi Moscu pa Roma. Nan a tuma e decision aki como consecuencia dje bishita recien di monsegnjor Willebrands como delegado di cardinal Bea, cu ta encarga cu e preparativonan pe concilio, ne patriarcha di Moscu.

E cardinal di Alemania, Bea, a duna un analyse den e numero especial di Osservatore Romano, den cua ta para e malcomprension grandi cu ta existi. Nan ta kere, cu Papa tin idea di haci un concilio pa un unificacion. Segun e cardinal, papa ta kere cu nan por logra unificacion solamente paso pa paso:

Prome nan mester aerca otro, y despues uni poco poco y yega asina pa un unificacion.

PRISONERONAN POLITICO NA ARGENTINA

BUENOS ARES, 11 oct. — Circulonan Argentino bon informa a bisa, cu ayera nan a pone algun prisonero politico, cu tabata lider dje di segundo plan dje organisacion Peronista, den libertad. E medida aki ta cai den kader dje politico, cu e minister nobo di asuntunan interino Rodolfo Martinez, a stipula ora cu el a acepta su puesto, y esaki, pa bolbe trece paz den e fronteranan dje paiz. Tambe e gobierno ta studia un rivision dje secreto di 1956 caminda nan a declara Peronismo ilegal.

E revision no ta contene solamente Peronismo, pero tambe fraccionnan no Peronista cu ta sigi un linea democratico. Den circulonan cu tin contact cu e ministerio di asuntunan interino nan a tende, cu e fecha dje eleccionnan general di october 1963 a worde hiba bek pa fin di maart o april.

SITUACION NA YEMEN

AMMAN, 11 oct. — Radio Amman, cu ta na fabor di Hassan, a anuncia diarazon anochi, cu na e ciudad reforsa situa na noord Yemen, Saada, a entrega su mes na trupanan di prins Hassan di Jemen. Segun e emisora di Jordania e ocupacion di e fortaleza di Saada a entrega su mes na unidadnan di Hassan.

Tambe militarnan di e prins a ocupa e aeropuerto di Saada, na cual e trupanan cu tabata ocupa e aeropuerto tambe a entrega nan mes.

Un avion cu ainda tabata den perfecta condicion a worde captura. Segun Radio Amman, trupanan di Jemen, cu a queda fiel na e prins di Jemen, ta saliendo den direccion di e capital Saan, cu e intencion di liberta esaki. Parce cu nan ta logra un victoria tras di otro. Radio Cairo a anuncia ayera nochi cu unidadnan procedente di Saoedie Arabia y Jordania a cruza frontera di Jeneb pero cu den lucha cu militarnan republicano nan a sufri derrotanan grave.

SUCESONAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 11 oct. — E generalnan di e Campo Rojo na Argentina, cu nan a aresta en coneccion cu e recien sucesonan den e pais y cu tabata presu bordo di e bapor „Berna", cu ta mara den haaf di Buenos Aires, a worde transporta pa un prison militar di Magdalena, algun cien kilometer for di e capital.

E sobra oficialnan, cu ta keda detene na Berna lo worde transporta despues pa diferente otro guarnicionnan den e pais unda nan lo dicidi mas aleu tocante nan.

President Guido ayera a acepta e retiro di e minister di agricultura, Cesar Urien. E minister a entrega su ontslag pasobra e no tabata di acuerdo cu e politica di su colega di asuntunan economico, Alsogaray.

Pa e mesun motibu e president y vice president di e institucionnan di estado pa vigilancia riba trigo y carni a laga sa cu nan kier baha di nan puesto.

Carlos Muniz, e minister nobo pa asuntunan di exterior di Argentina ayera a bisa na Buenos Aires, cu Argentina lo cumpli cu su obligacionnan cu comprension pa su tarea den mundu liber, y cu e obligacionnan cu e tin pa proteha e hemisferio contra tur agresion.

E PRESUNAN CUBANO

HAVANA, 11 oct. — E abogado di New York James Donovan a declara, cu mayan lo e papia cu Fidel Castro tocante libertacion di 1113 presunan, cu a worde arresta durante e invasion cu a fracasa anja pasa na Cuba.

En relacion cu esaki nan ta informa, cu na Canada nan a pone un suma di 17 millon dollar disponible pa Banco Nacional Cubano. Si e negociacionnan tocante libertacion di e presunan logra anto sobra di e 62 millon dollar lo no worde paga na placa efectivo sino cu remedinan.

MERCA TA PROTESTA FUERTE NA MOSCU

Den e nota mericano nan ta pidi e ministro ruso di exterior pa tuma e medidanan disciplinaria necsaria contra e funcionarionan ruso en kestion y pa duna e siguranza, cu un ta violencia di e inviolabilidad diplomatico di e miembronan d e embahada mericano lo no sosode mas.

STRAVINSKY NA LENINGRAD

MOSCU, 11 oct. — E compositor mericano Igor Stravinsky a worde ricibi triunfalmente na Leningrad. El a hanja e recepcion aki en conexion dje prome concierto cu el a duna den e ciudad na unda el a nace 80 anja pasa. El a dirigi dos di su composicionnan „Ode" y „Orpheus". E lider di orquesta Robert Kraft a dirigi „Sacre du Printemps" cu tambe ta composicion di Stravinsky. Radio y television di Rusia a transmiti e concierto di Stravnsky.

Posblemente Stravinsky lo regresa Moscu awe mainta, na unda prome minist Chroestjef lo ricibiele.



Aqui nos ta mira e momento riba cual soeur ta firma e diploma di EHBO diamars anochi den aula di hospital Sta. Elisabeth. Luego nos ta mira riba e portret para: dr. T. A. J. Kroon (r.) y sr J. R. van Geffen (dr.).

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Trata na controla bo mes i no haci bo mes ridiculo cometiendo ningun hecho cu por perhudica bo

TAURUS
21 April — 20 Mei



Por presenta dificultadnan den bida familiar i matrimonial. Ta bo deber di trata na vence esaquinan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Cu kickmentu bo no ta salba for di bo dificultadnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Trata na soluciona tur problema, Influencianan desagradable di Mars ta haci tur hende rond di bo masha irritante.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



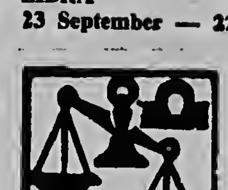
Loque ta mas pisa mester pisa mas, principalmente den asunto di financia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo mehor chensnan ta scondi den combersacion cu partners, advisor i confidentenan.

LIBRA
23 September — 22 October



Un aspecto negativo lo pone awe bo confianza propio na prueba. Bai cu calmo cu hendenan den bo ambiente.

SCORPIO
23 October — 22 November



Evita pa tur precio e tratamiento mucho pura; haci tur cos cu espacio, aunque cu otronan ta pura bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui no ta tempo pa bo queda atras cu bo trabaonan, ni tampoco di lubida riba promesanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por cai practicamente den tratamientonan inpractico. Controla bo mes tantu posible.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No larga orgullo of pasonan robez guia bo den asuntonan personal di bo cas of bo famia.

PISCES
19 Februari — 20 Maar



Algun di bo contactonan cu personanan queri, bicinjanan of famia leiga, por causa bo alegria inespera.

Militarnan Federal ta bandona Mississippi

WASHINGTON, 11 oct. — Segun participacion di e ministerio di defensa 5900 solda di trupanan federal, cu nan a manda Estado Mississippi en conexion cu incidentenan racial, lo worde retira Ademas un parti di guardia nacional, cu nan a yama den servicio federal lo worde demobilisa.

Te ainda ta keda 10.000 solda di trupanan federal den e ciudad universitaria.

BUCHI ROBEZ

